

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Como me Deus aguysou que vivesse > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 460 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_86.jpg



- letto 423 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_25.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_25.jpg	Como me de(us) aguysou q(ue) uiuesse en gram coyta senhor desque u(os) ui ca logo mel guisou q(ue) u(os) oy falar desy quis que er conhcesse ouosso be(n) aque el non fez par ecodaque stomel foy aguysar ental que eu nunca coyta perdesse
	E todestel q(ui)s q(ue) eu padecesse p(or) muyto mal q(ue) melheu me(n)ti e de tal guisa se uingou demi(n) e co(n) todesto no(n) q(ui)s q(ue) monesse p(or) q(ue) era meu be(n) deno(n) durar en ta(n) g(ra)m coita ne(n) enta(n) g(ra)m pesar mays q(ui)s q(ue) todeste mal eu sofresse
	Assy no(n) er q(ui)s q(ue) meu p(er)cebesse de tan g(ra)m meu mal neno entendi ante q(ui)s el q(ue) p(or) uiuer assy e q(ue) gra(n) coyta no(n) mi fale cesse q(ue) u(os) uisseu humel fez deseiar de sento(n) morte q(ue)mi no(n) q(ue)r dar mays q(ue) uiue(n)do peyor attendesse

- letto 399 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Como me de(us) aguysou q(ue) uiuesse en gram coyta senhor desque u(os) ui ca logo mel guisou q(ue) u(os) oy falar desy quis que er conhocesse ouosso be(n) aque el non fez par ecodaque stomel foy aguysar ental que eu nunca coyta perdesse	Como me Deus aguysou que vivesse en gram coyta, senhor, des que vos vi! Ca logo m?El guisou que vos oy falar; des y, quis que er conhocesse o vosso ben, a que El non fez par; e cod?aquesto m?El foy aguysar en tal que eu nunca coyta perdesse.
	II
E todestel q(ui)s q(ue) eu padecesse p(or) muyto mal q(ue) melheu me(n)ti e de tal guisa se uingou demi(n) e co(n) todesto no(n) q(ui)s q(ue) monesse p(or) q(ue) era meu be(n) deno(n) durar en ta(n) g(ra)m coita ne(n) enta(n) g(ra)m pesar mays q(ui)s q(ue) todeste mal eu sofresse	E tod?est?El quis que eu padecesse por muyto mal que me lh?eu menti e de tal guisa se vingou de min, e con tod?esto non quis que monesse porque era meu ben de non durar en tan gram coita nen en tan gram pesar, mays quis que tod?este mal eu sofresse.
	III
Assy no(n) er q(ui)s q(ue) meu p(er)cebesse de tan g(ra)m meu mal neno entendi ante q(ui)s el q(ue) p(or) uiuer assy e q(ue) gra(n) coyta no(n) mi fale cesse q(ue) u(os) uisseu humel fez deseiar de sento(n) morte q(ue)mi no(n) q(ue)r dar mays q(ue) uiue(n)do peyor attendesse	Assy non er quis que m?eu percebesse de tan gram meu mal, nen o entendi, ante quis El que, por viver assy e que gran coyta non mi falecesse, que vos viss?eu, hu m?El fez deseiar des enton morte, que mi non quer dar, mays que, vivend?, o peyor attendesse.

- letto 458 volte